

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 16 (1898)
Heft: 339

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnemente:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 8, 2^{te} Semester Fr. 8. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2^{te} Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland noch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 10 Cts.

Abonnements:

(Port compris)
Suisse: un an fr. 8, 2^e semestre fr. 8. — Etranger: un an fr. 22, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Bern.
Prix du numéro 10 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Erscheint in der Regel täglich und wird mit den Abendrügen verschickt.</p>	<p>Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.</p>	<p>Paraît, dans la règle, tous les jours, et est expédiée par les trains du soir.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Bei grösseren Aufträgen entsprechender Rabatt. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Rabais pour ordres d'une certaine importance. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Bern, et par les Agences de publicité.</p>	

Inhalt — Sommaire

Abhanden gekommene Werttitel (Titres disparus). — Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und -Ausfuhr im Oktober 1898. — Importation et exportation des principales marchandises au mois d'octobre 1898.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.

Der allfällige Inhaber der Titelblätter der Aktien Nr. 3071 bis und mit 3080 der Anglo-Swiss Condensed Milk Co in Cham, wird hiemit aufgefordert, besagte Papiere innert der Frist von drei Jahren, vom Tage der ersten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatte an gerechnet, dem Präsidenten des Kantonsgerichtes Zug vorzuweisen, widrigenfalls die Amortisation ausgesprochen würde.

Zug, den 12. November 1898.

Aus Auftrag des Kantonsgerichtspräsidenten,

Für die Gerichtskanzlei:

(W. 99^a)

Carl Stadler, Gerichtsschreiber.

Durch Urteil des Bezirksgerichtes Altöttingen vom 10. November 1898 wird der unbekannte Inhaber der Obligation der Ersparnisanstalt Bütschwil Nr. 233, de Fr. 4000, vom 5. Dezember 1890, nach erfolgter à Conto-Rückzahlung vom 16. Oktober 1898 von Fr. 1500 noch mit Fr. 2500 in Kraft bestehend, zu Gunsten von Herrn Jacob Grob im Städeli, Gemeinde Mogelsberg, aufgefordert, dieselbe innert der Frist von 3 Jahren a dato des Urteils beim Präsidenten genannten Gerichtes vorzulegen, widrigenfalls dieselbe nach Ablauf dieser Frist kraftlos erklärt würde.

Kirchberg, 12. November 1898.

(W. 100^a)

Bezirksgerichtskanzlei Altöttingen.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern.

1898. 10. Dezember. Inhaber der Firma **A. Greiner jr.** auf dem Gurten bei Bern, Gemeinde Köniz, ist Albert Greiner, von Lindau (Bayern), auf dem Gurten. Natur des Geschäftes: Betrieb der Wirtschaft auf dem Gurten, Gemeinde Köniz.

10. Dezember. Inhaber der Firma **C. Thierstein** in Bern ist Christian Thierstein, von Bowyl, in Bern. Natur des Geschäftes: Gross- und Kleinmetzgerei. Kraugasse 75, Bern.

Bureau Interlaken.

24. November. Unter der Firma **Badanstalt Interlaken Brienzersee, Actien-Gesellschaft** hat sich, mit Sitz in Interlaken, eine Aktiengesellschaft gegründet zum Zwecke der Einrichtung und des Betriebs einer Seebadanstalt an der Langenen (Brienzersee) und zwar auf unbestimmte Zeit. Die Gesellschaftsstatuten sind an der konstituierenden Generalversammlung der Aktionäre vom 4. Juni 1898 festgesetzt und angenommen worden. Das Gesellschaftskapital beträgt Fr. 22,000 (zweiundzwanzigttausend Franken), eingeteilt in 220 Aktien von je Fr. 100. Die Aktien lauten auf den Inhaber. Die Bekanntmachungen der Gesellschaft erfolgen durch Publikation in der Lokalpresse von Interlaken, nämlich: «Oberland», «Oberländer Volksblatt», «Interlakener Zeitung» und «Oberländerpost». Der Präsident des Verwaltungsrates führt in Verbindung mit dem Sekretär die Unterschrift für alle Rechtsgeschäfte und Publikationen. Präsident des Verwaltungsrats ist Hermann Aebi, Bezirksingenieur; Vicepräsident: Aug. Fr. Dennler, Fabrikant, und Sekretär: Ernst Steiner, Sekundarlehrer, alle in Interlaken.

3. Dezember. Die Kollektivfirma **Gehr. Kuchen** in Interlaken (S. H. A. B. Nr. 51 vom 5. Juni 1897, pag. 618) ist wegen Trennung, eingetreten infolge gütlicher Auseinandersetzung, mit 2. November 1897 erloschen. Aktiva und Passiva sind mit dem letztgenannten Zeitpunkt an den eiten Gesellschafter Ed. Kuchen, übergegangen.

8. Dezember. Inhaber der Firma **Joh. Knecht** in Interlaken ist Johann Knecht, von Gsteigwyl, in Interlaken. Natur des Geschäftes: Weinhandel über die Gasse.

10. Dezember. Inhaber der Firma **Otto Schläfli** in Interlaken ist Otto Schläfli, von Burgdorf, in Interlaken. Natur des Geschäftes: Buch- und Accidenzdruckerei und Druck und Verlag des Anzeigers für den Amtsbezirk Interlaken. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse.

Bureau Schlosswyl (Bezirk Konolfingen).

10. Dezember. Die Firma **Wwe Adolf Däpp**, Handelsgärtnerin, in Oppligen (S. H. A. B. Nr. 111 vom 7. April 1898, pag. 455) ist infolge Geschäftsaufgabe und Verzichtes der Inhaberin erloschen.

10. Dezember. Inhaber der Firma **Paul Daëpp** in Oppligen ist Paul Däpp, von und zu Oppligen. Geschäft: Handelsgärtnerei und Baumschule.

Bureau Schwarzenburg.

10. Dezember. Die **Käserei Schiltberghubel**, mit Sitz auf dem Schiltberghubel, Gemeinde Wahlern, hat am 20. Oktober 1898 zu ihrem Präsidenten gewählt: Samuel Oesch, Landwirt, in der Eichmatt bei Schwarzenburg.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1898. 8. Dezember. Die Firma **A. Fischer** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 230 vom 20. Oktober 1894, pag. 946) ist infolge Wegzuges des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

8. Dezember. Aus dem Verwaltungsrate der Aktiengesellschaft unter der Firma **Annoncen Expedition Haasenstein & Vogler Aktiengesellschaft** in Genf, mit Zweigniederlassung in Basel (S. H. A. B. Nr. 7 vom 13. Januar 1891, pag. 26) ist Alexander Stahler ausgeschieden und somit dessen Unterschrift erloschen. An dessen Stelle wurde gewählt: Benjamin Giroud, in Lausanne, welcher kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates zu zeichnen befugt ist.

9. Dezember. Die Firma **E. Girard-Thellung** in Basel (S. H. A. B. Nr. 291 vom 28. November 1895, pag. 1214) ist infolge Todes des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

1898. 10. Dezember. Die Firma **B. Fischer** in Schaffhausen (S. H. A. B. Nr. 20 vom 30. Januar 1891, pag. 77) hat die Natur des Geschäftes abgeändert in: Handlung mit Betten und Möbeln, Kleidern und Schuhwaren.

Appenzel A.-Rh. — Appenzel-Rh. ext. — Appenzelo est.

1898. 10. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Familie Inauen, Weissbad** im Weissbad (Bezirk Schwende) bei Appenzel (S. H. A. B. Nr. 148 vom 29. Juni 1892, pag. 593, und Nr. 281 vom 10. November 1897, pag. 1152) hat sich aufgelöst; die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

10. Dezember. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Familie Inauen, Loosmühle** im Weissbad (Bezirk Schwende) bei Appenzel (S. H. A. B. Nr. 148 vom 29. Juni 1892, pag. 593 und Nr. 281 vom 10. November 1897, pag. 1152) hat sich aufgelöst; die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

10. Dezember. Inhaber der Firma **Frauz X. Inauen, Loosmühle** im Weissbad (Bezirk Schwende) ist Franz Xaver Inauen, von Appenzel, wohnhaft in der Loosmühle. Natur des Geschäftes: Wirtschaft, Bäckerei, Holzsäge, Holzhandel und Landwirtschaft.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano.

1898. 10. dicembre. La ditta **C. Castelli** in Lugano (F. u. s. di c. del 9 giugno 1894, n° 139, pag. 567, e 25 febbraio 1897, n° 55, pag. 222) è cancellata in seguito a rinuncia del titolare.

10. dicembre. Costantino Castelli fu Nicola, di Melide, e Rocco Scala, di Rocco, di Carona, ambi domiciliati a Lugano, hanno costituito in Lugano sotto la ragione sociale **Castelli e Scala** una società in nome collettivo incominciata il 12 luglio 1898. Genere di commercio: Esercizio di farmacia.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Vevey.

1898. 10. décembre. Le chef de la raison **Jean Locher**, à Clarens, est Jean fils de Jacques Locher, d'Ems (Grisons), domicilié à Clarens. Genre de commerce: Exploitation du Café-brasserie de Clarens.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1898. 7. novembre. L'association existant à La Chaux-de-Fonds sous la dénomination de **La Sentinelle**, a révisé ses statuts dans son assemblée générale du 26 septembre 1898 et apporté par là la modification suivant aux dispositions publiées dans la F. o. s. du c. du 24 août 1896, n° 237. La durée de l'association a été prolongée pour un laps de temps de huit années, à partir du 15 octobre 1898. Les autres dispositions publiées n'ont pas changé. En outre, dans l'assemblée générale du 14 février 1898, a été nommé membre de la direction en qualité de secrétaire et en remplacement de Walter Biolley, Louis Huguénin, domicilié à La Chaux-de-Fonds, lequel signe collectivement avec le président et le caissier, au nom de l'association.

8 décembre. Le chef de la maison **Isidore Lévy**, à La Chaux-de-Fonds, est Isidore Lévy, de Chavannes-le-Chêne (Vaud), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Tapis, tissus d'ameublements, rideaux. Bureaux: 41, Rue Léopold Robert.

9 décembre. La société en nom collectif **Jacot & Della Torre**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 6 août 1897, n° 205), est dissoute. Cette raison est radiée.

Genf — Genève — Ginevra

1898. 9. décembre. La raison **Auguste Vogel** tonnellerie et vins en gros et demi-gros, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 10 avril 1886, n° 35, pag. 248), est radiée d'office ensuite de la faillite du titulaire prononcée par jugement du 28 novembre 1898.

Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Oktober 1898.

Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'octobre 1898.

Bemerkungen. 1) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervor-
gehoben. 2) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères
gras. 2° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

N ^o	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Ausfuhr Exportation		Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur	Menge Quantité	Wert Valeur	
		q netto		q netto		
						q netto
Chemikalien und Farbwaren						
26	Gummi	110	70	—	—	Gomme
28	Robe Harze, Colopbonium, Pech	3,254	2,307	10	7	Résines brutes, colopbane, poix
28	Chlorkalk	1,921	1,051	—	9	Chlorure de chaux
40	Schwefelsäure	5,717	4,581	255	214	Acide sulfurique
46	Anilin, Anilinderbindungen	926	1,303	48	28	Aniline, combinaisons d'aniline
56	Oelsäure	201	800	62	12	Oléine
75	Kartoffelmehl	806	1,190	1	1	Fécule de pommes de terre
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	1,272	1,261	8	11	Amidon, dextrine, emballés en gros
79	Weingeist, Spirit etc., denaturiert (wird nur vierteljährlich publiziert)	—	—	—	—	Espirit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
91	Farbbölder in Blöcken	1,802	751	—	—	Bois de teinture, en bûches
92	Farbbeeren, Farbrinden, Farbwurzeln etc.: roh	1,363	1,557	5	2	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	276	383	8	2	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte
98	Andere Farbstoffextrakte	195	64	695	749	Autres extraits de matières colorantes
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	258	276	2,908	3,338	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
104	Nicht genannte bunte Farben	146	115	3	2	Couleurs vives non dénommées
Glas						
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	5,807	7,750	—	—	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	1,108	1,592	8	4	Verrerie, non polie, de verre incolore
116	Glaswaren, geschliffene, gravierte, farbige	496	623	8	8	Verrerie, polie, gravée, de couleur
Holz						
128	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	44,054	64,331	13,131	20,228	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	58,302	70,891	4,421	3,807	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
132	Holzkohlen	9,170	8,802	1,343	1,890	Charbon de bois
138	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	3,478	5,953	1,280	2,052	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
134	— — — — Nadelholz	30,686	28,133	22,425	20,719	— — — — d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	4,167	6,078	8	10	Bois pour douves, brut
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	13,319	17,155	410	23	Autres bois de chêne, scié, etc.
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	4,826	7,187	1,148	975	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
140	— — — — von Nadelholz	70,694	86,717	6,257	5,868	— — — — d'essences résineuses
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	441	353	24	15	Ouvrages de charron, de charpentier, outils, etc. bruts, sans ferrures
160	Möbel etc., roh	799	623	265	100	Meubles, etc., bruts
163	Möbel etc., poliert	501	650	46	39	Meubles, etc., polis
164	Möbel etc., geschlitzt, gepolstert, etc.	167	249	45	26	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
166	Anderc Holzwaren, bemalt, poliert, lackiert	95	106	5	8	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
167	— — — — geschlitzt	7	5	44	37	— — — — sculptés
179	Bürstenbinderwaren, grobe	55	55	8	6	Brosserie grossière
180	Bürstenbinderwaren, feine	28	25	1	1	Brosserie fine
Landwirtschaftliche Erzeugnisse						
182	Gras- und Kleesaat	715	985	—	—	Semences de graminées et graine de trèfle
184	Heu	5,681	4,392	539	714	Foin
185	Laub, Schilf, Stroh	15,059	13,572	14	58	Feuillée, roseaux, paille
Leder						
190	Sohlenleder	1,182	1,373	126	155	Cuir pour semelles
191	Zug- und Riemenleder, Kalbleder	250	200	180	153	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
192	Anderes Leder	1,971	2,056	8	22	Autres sortes de cuir
198	Schuhwaren aus Leder, feine	213	210	185	200	Chaussures en cuir, fines
Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände						
206	Bücher, gedruckte etc.	1,737	1,960	675	900	Livres imprimés, etc.
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	316	319	14	38	Pianos, droits et à queue, harmoniums
218	Instrumente u. Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	47	53	24	22	Instrumente et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
215	Elektrische Apparate	424	324	232	147	Appareils électriques
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	25	19	48	47	Articles de pansement, etc.
Uhren						
226	Gewichtuhren	12	17	3	3	Horloges à poids
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	112	121	3	2	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
228	Andere Federtriebuhren	18	20	4	3	Autres pendules à ressort
229	Musikwerke	9	10	397	303	Pièces à musique
		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	702	674	196,961	167,741	Montres en boîte de nickel, etc.
231	— — — Silber	61	234	800,506	262,259	Montres en boîte d'argent
232	— — — Gold	341	160	75,970	67,862	Montres en boîte d'or
Maschinen.						
240	Dynamo-elektrische Maschinen	486	30	2,778	2,999	Machines dynamo-électriques
248	Müllermaschinen	209	983	2,606	2,315	Machines pour la meunerie
244	Nähmaschinen	984	787	45	40	Machines à coudre
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	502	53	993	766	Machines pour la filature et le retordage
246	Stickmaschinen	443	925	380	864	Machines à broder
247	Strick- und Wirkmaschinen	140	22	48	58	Machines pour la bonneterie, etc.
248	Webstühle und Webermaschinen	208	276	4,242	3,688	Métiers à tisser et machines pour le tissage
249	Werkzeugmaschinen	800	687	151	187	Machines-outils
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	9,567	9,027	5,692	5,802	Autres machines et pièces détachées de machines
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	4,480	4,551	152	168	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitet, andere	1,490	912	148	72	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
Metalle						
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	2,847	1,232	96	186	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
273	Blei gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	974	1,189	12	10	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
278	Robeisen in Massen; Robstahl; Alteisen etc.	98,600	56,998	11,527	5,080	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
279	Schienen, Stabstern, Blech: grobe Dimensionen	60,239	55,514	142	82	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières
280	Schienen, Façonstern, etc.: feine Dimensionen	21,009	25,033	120	70	Rails, fers spéciaux, etc.: dimensions fines
286	Eisengusswaren, ganz grobe, roh	9,926	12,108	983	89	Ouvrages en fonte de fer, tout à fait grossiers, bruts
287	Eisengusswaren, andere	4,714	4,686	307	155	Ouvrages en fonte de fer, autres
289	Waren aus Schmiedstern, ganz grobe, robe	4,398	5,443	458	108	Ouvrages en fer forgé, tout à fait grossiers, bruts
291	— — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, geteert, etc.	3,730	4,343	580	475	— — — — communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
292	— — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	2,398	2,352	342	287	— — — — adoucis, étamés, zinqués

Gebrauchst. Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Période des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Période des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto		q netto	q netto	q netto		
	Metalle (Fortsetzung)							Métaux (suite)
293	Waren aus Schmiedeseisen, feine: poliert, bemalt etc.	840		805	90		75	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.
294	— — — — — emailliert	224		295	317		333	— — — — — emailles
801	Kupfer, rein oder legiert, in Barren, Blöcken etc.	1,060		1,191	485		668	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.
802	Kupfer, rein oder legiert, gehämmert, gewalzt etc.	3,627		3,027	54		43	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.
805	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	420		396	35		22	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton
809	Nickel, rein oder legiert, gewalzt, gezogen etc.	103		186	—		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	4,181		2,671	2		1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
815	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	724		912	10		1	Étain en barres, saumons, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
319	Gold, unbearbeitet	818		671	216		90	Or non ouvré
320	Gold, gemünzt	307		357	490		327	Or monnayé
321	Silber, unbearbeitet	6,720		6,172	1,256		1,000	Argent non ouvré
322	Silber, in Münzen	26,136		36,752	4,840		5,044	Argent monnayé
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	337		633	156		93	Or, argent, platine, laminés, etc.
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	1,010		972	257		325	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
	Mineralische Stoffe	q netto		q netto	q netto		q netto	Matières minérales
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	62		12	3,196		2,481	Ardoises en dalles ou tables
349	Hydraulischer Kalk	19,893		27,570	9,745		8,096	Chaux hydraulique
350	Roman-Cement	23,468		27,517	91		218	Ciment romain
351	Portland-Cement	14,302		19,078	6,946		2,327	Ciment de Portland
369	Steinkohlen	1,165,628		1,167,518	—		—	Houille
360	Braunkohlen	5,147		4,239	—		—	Lignite
361	Coaks	128,741		128,139	3,080		2,501	Coke
362	Briquettes	271,307		215,514	125		335	Briquettes
863	Asphalt und Erdharze	2,586		2,146	22,492		13,290	Asphalte et bitumes
365	Petroleum und Petroleumdestillate	60,930		59,784	—		—	Pétrole et produits de sa distillation
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	5,340		5,605	21		3	Autres huiles minérales ou de goudron
	Nahrungs- und Genussmittel							Comestibles, boissons, tabacs
367	Schweineschmalz	3,148		3,272	9		1	Saindoux
368	Butter, frisch	1,702		1,818	18		18	Beurre, frais
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinutter etc.	1,308		1,274	8		4	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,517		1,271	—		—	Fèves et pellicules de cacao
372	Chocolade	5		5	1,982		1,593	Chocolat
373	Eier	5,459		5,225	8		11	Oeufs
374	Eis	48		1,363	11,651		308	Glace
378	Zuckerhackerwaren	115		125	292		292	Confiseries et pâtisseries
888	Fleisch, frisch geschlachtetes	2,475		2,137	1,240		984	Viande de boucherie, fraîche
335	Geflügel, lebendes	495		487	10		4	Volailles vivantes
386	Geflügel, getödtetes	1,045		1,031	14		13	Volailles mortes
337	Wildpret	674		686	17		15	Gihier
388	Wurstwaren (Charcuterie)	608		528	15		18	Charcuterie
390	Obst, frisches	3,340		20,939	540,133		13,005	Fruits frais
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	7,955		7,883	56		98	Fruits secs ou tapés
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	590		419	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin
397	Orangen, Citronen	912		777	—		—	Oranges, citrons
399	Kartoffeln	86,146		187,705	379		815	Pommes de terre
400	Gemüse, frische	41,620		59,866	269		450	Légumes frais
404	Weizen	357,942		420,712	165		121	Froment
406	Hafer	68,596		77,477	13		151	Avoine
407	Gerste	15,066		14,188	30		5	Orge
409	Mais	71,282		61,697	39		4	Mais
413	Reis in Hülsen	2,580		4,339	—		—	Riz dans sa balle
414	Reis in geschälten Körnern	7,404		9,009	—		—	Riz en grains décortiqués
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	14,411		15,147	58		46	Gruau, semoule, etc.
416-b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	50,818		32,112	361		261	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse
422	Hopfen	1,383		1,332	—		—	Houblon
423	Kaffee, roher	8,669		10,681	—		—	Café brut
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	480		421	78		23	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	2,510		5,501	—		—	Racines de chicorée sèches
427	Weichkäse	1,249		1,079	14		21	Fromage à pâte molle
428	Hartkäse	622		475	26,644		23,933	Fromage à pâte dure
429	Malz	22,916		16,724	9		9	Malt
431	Milch, kondensierte	11		5	17,533		18,538	Lait condensé
438	Kindermehl	1		10	1,394		1,363	Farine alimentaire
441	Rohtabak, Saucen etc.	5,988		5,689	411		333	Tabac brut, sauces, etc.
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	43		50	34		15	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher
444	Cigarren und Cigaretten	114		116	300		143	Cigares et cigarettes
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	51,574		56,495	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé: pilé; déchets; glucose à l'état solide
448	Zucker in Hülsen, Platten, Blöcken etc.	11,476		12,257	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,066		4,903	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine
467	Naturwein in Flaschen etc.	199		227	76		66	Vin en bouteilles, naturel
459	Schaumweine in Flaschen	311		246	35		42	Vins mousseux en bouteilles
463	Liqueurs	69		47	227		113	Liqueurs
464	Wermut	70		214	526		409	Vermouth
		hl		hl	hl		hl	
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	5,596		8,044	181		145	Bière et extrait de malt en fûts
455	Naturwein in Fässern	141,137		127,291	410		350	Vin en fûts, naturel
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel)
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	448		506	54		49	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts
	Oele und Fette	q netto		q netto	q netto		q netto	Huiles et graisses
465	Olivnöl in Fässern	624		929	—		—	Huile d'olives en fûts
466	Andere Speiseöle in Fässern	2,110		1,708	4		7	Autres huiles comestibles, en fûts
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,692		2,074	1		—	Huile de lin, brute, en fûts
468	Andere fette Öle in Fässern; Pflanzenwachs	5,567		4,655	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale
471	Talg	2,140		1,288	100		36	Suif
474	Seifen, gewöhnliche	1,840		3,478	64		44	Savons ordinaires
475	Seifen, parfümierte	104		116	16		6	Savons parfumés
	Papier							Papier
476	Faserstoffe z. Papierfabrikation, in wassern Zustande getrocknet	301		612	1,848		1,984	Matières fibreuses, à l'état humide à l'état sec
477	— — — — —	3,411		2,320	3,233		3,606	— — — — —
478	Packpapier, gemeines etc.	589		841	90		22	Papiers d'emballage, communs, etc.
479	Druck-, Schreib-, Lösch-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	1,931		1,405	103		94	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	1,564		1,380	176		89	Carton ordinaire, gris, etc.
485	Buchbinder- und Cartonnagearbeiten	449		442	43		33	Ouvrages de relieur et cartonnages
	Baumwolle							Coton
488	Baumwolle, rohe	12,474		11,375	—		—	Coton en laine
489	Baumwollabfälle	818		912	1,431		2,050	Déchets de coton
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	211		173	1,528		1,764	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	87		70	1,686		1,536	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40
493	Garne, gezwirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	474		521	34		80	Fils, retors: gazés ou non
494	Garne, gebleicht: einfach oder dubliert	46		43	219		180	Fils, blanchis: simples ou doublés
495	Garne, gefärbt: einfach	168		225	885		1,063	Fils teints, simples
496	Garne, gefärbt: dubliert	83		111	44		21	Fils teints, doublés
497	Garne auf Spulen etc.	241		259	105		69	Fils sur bobine, etc.

Rechnungstaufl Taux d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise	
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur			
		q netto		Même période de l'année passée	q netto		Même période de l'année passée		q netto
M	Baumwolle (Fortsetzung)							Coton (suite)	
498	Glatter Tüll, roh	365		388	18		16	Tulle uni	
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m ²	1,346		1,370	1,254		1,462	Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m ²	
500	Rohgewebe, leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm ²	—		—	8		20	— — légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm ²	
501	Rohgewebe, leichtere: mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm ²	29		48	80		36	— — ayant 20 fils ou plus sur 25 mm ²	
502	Gebleichte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	133		111	98		77	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m ²	
503	Gebleichte Gewebe: leichtere	7		9	58		44	— — légers	
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m ²	49		51	389		967	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m ²	
505	Buntgewebe: leichtere	—		8	4		11	— — légers	
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	393		380	639		557	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m ²	
507	Gefärbte Gewebe: leichtere	14		8	48		37	— — légers	
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m ²	239		272	706		874	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m ²	
509	Bedruckte Gewebe: leichtere	4		8	327		350	— — légers	
510	Plattstichgewebe, roh	17		6	31		29	Plumetis, écrus	
511	Plattstichgewebe, gebleicht etc.	52		67	118		115	Plumetis, blanchis, etc.	
512	Bänder und Posamentierwaren	99		84	21		11	Rubannerie et passementerie	
513	Kettenstich-Stickereien: Vorhänge etc.	1		1	367		245	Broderies au crochet: rideaux, etc.	
514	Andere Kettenstichstickereien	—		—	243		186	Autres broderies au crochet	
515	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel	—		1	1,864		1,917	Broderies à la mécanique: garnitures	
516	Tüllstickereien	—		—	5		18	Broderies sur tulle	
517	Andere Plattstich-Stickereien	—		—	356		242	Autres broderies à la mécanique	
518	Handstickereien	3		4	—		—	Broderies à la main	
519	Spitzen	27		22	1		1	Dentelles	
	Flachs, Hanf etc.							Lin, chanvre, etc.	
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh	1,632		2,144	24		2	Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts	
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc.	—		1	1		5	Fils de lin, ramie, etc., jusqu'au n° 10, écrus, etc.	
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc.	405		578	6		21	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.	
541	Packtuch aus Jute etc.	2,418		2,291	1		—	Toile d'emballage de jute, etc.	
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm ²	112		152	10		22	Tissus de lin, écrus, de 9—13 fils par 25 mm ²	
543	Jutegewebe	8		6	—		—	Tissus de jute	
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm ²	120		136	2		1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils par 25 mm ²	
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe	393		371	29		20	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.	
	Seide							Soie	
558	Déchets	938		840	385		365	Déchets	
559	Gekämmte Floretseide (Peignée)	861		776	186		122	Bourre de soie, peignée	
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège)	758		764	186		144	Soie écrue, non moulinée (grège)	
561	Floretseide, roh: ungezwirnt	50		68	48		31	Bourre de soie, non moulinée	
562	Organsin und Trame	1,773		2,047	681		617	Organsin et trame	
563	Floretseide, roh: gezwirnt	58		30	920		920	Bourre de soie, moulinée	
564	Seide, gefärbt	23		10	163		162	Soie teinte	
565 a	Floretseide, gefärbt	2		7	4		1	Bourre de soie, teinte	
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh	2		3	36		26	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue	
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt	2		5	16		19	Cordonnet, etc.: teint	
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf	6		5	20		17	— sur bobines, etc., pour la vente en détail	
569	Seidenbeuteluch	—		—	29		21	Gaze à blutoir	
570	Gewebe von reiner Seide	106		71	1,098		1,039	Tissus de soie pure	
572	Gewebe von Halbseide	83		85	488		377	Tissus de mi-soie	
575	Bänder von Seide	14		16	183		180	Rubans de soie	
576	Bänder von Halbseide	34		32	259		258	Rubans de mi-soie	
579	Stickereien	1		1	84		25	Broderies	
580	Spitzen	4		3	1		1	Dentelles	
	Wolle							Laine	
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert	124		187	891		910	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés	
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	840		1,000	10		15	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds	
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,008		949	205		171	— — — — — légers	
607	Stickereien und Spitzen	9		4	5		4	Broderies et dentelles	
	Kautschuk							Caoutchouc	
616	Elastische Gewebe	16		14	111		118	Tissus élastiques	
	Stroh etc.							Paille, etc.	
621	Tressen	416		402	317		374	Tresses	
622	Feine Waren	1		1	75		78	Ouvrages fins	
	Konfektion							Confection	
623	Baumwollene Leibwäsche	60		46	8		4	Lingerie de coton	
624	Baumwollene Korsetten	86		106	—		—	Korsets de coton	
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc.	205		196	5		6	Autres objets confectionnés de coton	
626	Leinene Leibwäsche	50		50	1		2	Lingerie de lin, etc.	
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc.	60		57	2		2	Autres objets confectionnés de lin, etc.	
629	Seidene Kleidungsstücke etc.	26		28	2		2	— — — — — de soie ou mi-soie	
630	Wollene Kleidungsstücke etc.	820		819	15		18	Objets confectionnés de laine ou mi-laine	
632	Wirkwaren aus Baumwolle	175		185	61		65	Bonneterie de coton	
634	— — Seide oder Halbseide	2		2	74		64	— — — — — de soie ou mi-soie	
635	— — Wolle oder Halbwole	408		417	115		76	— — — — — de laine ou mi-laine	
	Tiere und tierische Stoffe	Stücke pièces		Stücke pièces		Stücke pièces		Stücke pièces	Animaux et matières animales
651	Pferde	801		774	191		204	Chevaux	
656	Ochsen	4,271		4,186	20		85	Bœufs	
658	Kühe, geschaufelt	452		784	1,889		3,322	Vaches avec dents de remplacement	
659	Rinder, geschaufelt	75		204	679		2,088	Génisses avec dents de remplacement	
660	Jungvieh, ungeschaufelt	225		605	2,060		2,049	Jennes bêtes sans dents de remplacement	
661	Mastkälber	1,218		1,059	22		485	Veaux gras	
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht	96		291	25		92	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.	
663	Schweine über 60 kg Gewicht	9,399		14,988	12		14	Porcs pesant plus de 60 kg	
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht	857		896	377		325	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.	
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	981		397	5,619		5,082	Cuir bruts, verts, salés, desséchés	
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	416		543	1,165		1,114	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées	
	Thonwaren							Poteries	
694	Dachziegel, roh	10,768		11,987	258		355	Tuiles brutes	
696	Feuerfeste Steine	13,778		11,849	40		20	Briques, réfractaires	
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh	15,637		21,222	15,268		3,691	Briques, dalles, carreaux: bruts	
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen	284		779	18		29	Catelles et poëles en catelles montés	
704	Steinzeugfliesen, -Platten: roh, einfarbig	3,840		2,398	8		30	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolores	
705	— — geschiefert, etc.: glatt, gerippt	—		—	—		15	— — — — — ardoisés, etc.: unis, can-	
	oder mehrfarbig	934		604	—		15	nelés ou multicolores	
709	Töpferwaren, gemeine	1,741		1,623	192		182	Poterie commune	
710	— — — — — feine	1,421		1,612	195		199	Poterie fine	
711	Porzellan	928		827	7		7	Porcelaine	